

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Czy nie powiedzieli do ciebie – dom Izraela, dom buntu – co ty robisz?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! Czy nie pytali cię — ci z domu Izraela, z domu buntu — co robisz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, czy dom Izraela, ten dom buntowniczy, nie zapytał cię: Cóż ty czynisz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu człowieczy! Izali nie rzekł do ciebie dom Izraelski, dom ten odporny: Cóż to czynisz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu człowieczy, izali nie mówili do ciebie dom Izraelski, dom drażniący: Co ty czynisz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, czy dom Izraela, lud zbuntowany, zapytał się: Co ty robisz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu człowieczy! Czy dom izraelski, dom przekory, nie mówił do ciebie: Cóż to robisz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synu człowieczy, czy mówił ci dom Izraela, dom przekorny: Co ty robisz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, czy lud Izraela, lud buntowniczy, pytał cię, co robisz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Synu człowieczy, czy Dom Izraela, Dom buntowniczy, nie pytał się ciebie, co ty czynisz?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Людський сину, чи Я не сказав до тебе, доме Ізраїля, доме, що огірчуєш: Що ти чиниш?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka! Czy ci z domu Israela, tego domu przekory, nie powiedzieli do ciebie: Cóż to robisz?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, czy tamci z domu Izraela, domu buntowniczego, nie rzekli do ciebie: ’Co robisz?’